

БОРИС ЖИТКОВ



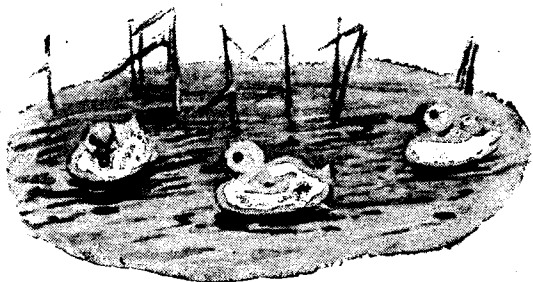
# ХРАБРОЙ УТКАШЯН

КОМИ-ПЕРМЯЦКОЙ КНИЖНОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
КУДЫМКАР • 1956

Уткыч  
И. Ж. - 16. 1956  
Издательство Коми-Пермяцкого края  
Кудымкар

БОРИС ЖИТКОВ

# ХРАБРОЙ УТКАПИЯН



Переводсб керис *Н. М. Бормотов*  
Рисуноккез *И. Архангельская* лон

Коми-Пермяцкый книжнй издательство  
Кудымкар \* 1956

**Б. Житков**  
**ХРАБРЫЙ УТЁНОК**

Обложка *А. А. Горкунова*  
Редактор перевода *М. Д. Вавилин*

Техн. редактор *Ф. С. Яркова*  
Корректор *З. А. Тетюева*

---

Сдано в набор 20/II 1956 г. Подписано к печати 12/V 1956 г. Формат  
бумаги 60X84/16. Печатных листов 1. Уч.-изд. листов 0,8.  
ЛБ11563. Заказ № 418. Тираж 1000. Цена 35 к.

---

Кудымкарская типография Молотовского Облполиграфиздата  
г. Кудымкар, Восточный переулок 42.



### КӖЗОК УВТЫН КРУЖКАОК

Зоночка босьтис учӧтик сак и мунис  
ты дорӧ чери кыйны.

Медперво сюрис сылӧ голубӧй че-  
риок. Голубӧй, свиттялана, гӧрд бордо-  
ка, гӧгрӧса синока. Синоккес — кыздз

кизёккес. А бөжокыс чериокыслөн — дзик и дзик шёлковой: голубой, вёснитик, золотой гёнока.

Босьтис зоночкаыс съорас кружка, учотик кружкаок, вёснитик стеклоись. Гумыштис кружкаокас тысь ва — ась пö сэтөн уялыштö чериокö.

Сувтотис кружкаоксö көзок увтö, а ачыс мунис одзлань. Кыйис эшö чериок. Ыджыт чери — чунь кузяö. Чериокыс вöли гөрд и гөрд, бордоккес чочкомось, өмсис кык усок мыччисьыштöмась, боккезас съод полоскаэз, юрвоман вылас пемыт пятноок, кыз сьод синок.

Чериокыс лөгалö, пессьö, мездотчö бы, а зоночкаыс чожжык сийö кружкаö — шлёп! Котортис ылöжык, кыйис эшö чериок — учотикö-учотикö. Чериокыс вöли ном ыжда, öдва тыдалис.

Зоночкаыс жагөник босьтис чериоксö бөжөттяс, чапкис сийö кружкаокас — чериокыс совсем эз понды тыдавны. Ачыс котортис одзлань.



„Вот норовит, — думайтис зоночка, —  
кыя чери, ыджыт карасьос“.

А сэтөн неылын, камышшезын, оліс  
утка аслас пияннэзөн. Пияннэс быдмө-  
мась ни, кад лэбавны. Уткаыс и шуө  
нылө:

— Кин кутас чери, кин медодз кутас,  
сія лоас молодец. Только эд ньылыштө

сразу: эмось чериэз бытшкасянаось — кыз, шуам, ёрш. Вайё, мыччалё. Ме ачым висьтала, кытшом чери сёйны, кытшомё чапкыны.

Лэбзисё, уйисё уткапияннэз өтмөдөрө. А өтік уйис быдөннысса ылөжык. Петіс берег дорө, трекнитчис и муніс пөлінясьёмөн. А вдруг берег вылас чериэз олөны? Адззё: көзок увтын кружкаок сулалё. Кружкаокас ваок. „Ноко видзёта“. Чериоккез ваас уялөны, чепсасьёны, булькөтөны — петөны бы и озө вермө — гөгөр стекло.

Сибөтчис уткапиян кружкаок дынө — адззё: ай да чериоккез! Медыджытсө кватитіс өмас да чоужжык только мамыс дынө.

„Ме, натьтө, медодз. Быдөннысса медодз черисё куті — ме и молодец“.

Чериокыс гөрд и гөрд, бордоккес чочкомось, өмсис кык усок мыччисьыштөмась, боккезас съөд полоскаэз, юрвоман вылас пемыт пятноок, кыз съөд синок.



Уткапаян өвтө борддэзнас, лэбзьö  
берег весьтöt — тэрмасьö мамыс дынö.

Зонкаок адззö: утка лэбзьö. Лажмы-  
тика лэбзьö, юр вевдөрötтяс, öмас  
сылөн чериок, чунь кузя гөрд че-  
риок.

— Менам сiя чериокыс! Утка-воров-  
ка, сет меным бөр!



Киэзнас пондiс öвтны да сiдз чирзыны, нельки быдöс чериэсö повзьöтiс.

Уткапиянокыс повзис да кыз горöтiс: „Кря-кря!“ Горötчис „кря-кря“ да чериоксö и уськötиc.

Усис чериок тыö, пыдын ваö, öвтыштiс бордоккезнас, уйыштiс гортас.

„Кыз жö черитög ме локта мамö дынö!“ — думайтiс уткапияныс, бергötчис бөр, лэбзис кöзок увтö.

Адззö: кöзок увтас кружкаок сулалö. Учötик кружкаок, кружкаокас ваок, а ваокас — чериоккез.

Локтыштiс уткапиян да чоужык только кватитiс чериоксö. Голубöй чериоксö, золотöй бöжокасö. Голубöйсö, свиттяланасö, гöрд бордокасö, гöгрöса синокасö. Синоккес, — кыз кизёккес. А бöжокыс чериокыслөн — дзик и дзик шёлковöй: голубöй, вöснитик, золотöй гöнока.

Лэбтiсис уткапиян вылынжыка — и чоужык лэбзис мамыс дынö.



„Но, часот ог горот, омос ог осьт.  
Отпыр вולי ни осьтаома“.

Вон и мамыс тыдало ни. Совсем ни матын. А мамыс юало:

— Кря, мый ваян?

— Кря, чериок вая, голубойо, золотойо, — козок увтись стеклянной кружкаокись.

Вот и бора омсо осьтис, а чериокыс — шлеп усис вао! Голубой чериок, золотой божока. Божокнас пондис овтны, виклясьны — и уйыштис ва пыдосо.

Уткапиян лэбзис бор, локтис козок увто, видзотис кружкаоко, а кружкаокас учотик-учотик чериок, ном ыжда, одва тыдало.

Кокыштис уткапияныс чериоксо и мымда вын лэбзис бор гортас.

— Кытон но тэнат чериыт? — юалис утка. — Ог тай но адззы.

А уткапияныс шы эз сет, омсо бы оз осьт. Ачыс думайто: „Меню он бобот! Ме быдонныся хитройжык. Ох, кытшом ме хитрой. Шы ог сет, а то осьта

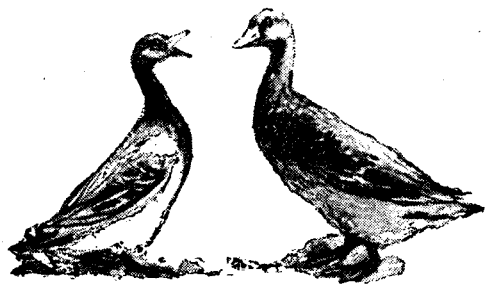
Өмөс — чериокөс бөра уськөта. Кыкө ни уськөти“.

А чериокыс өмас виклясьө — вөсни-тик, кыз ном, сідз и пырө горшас. Повзис уткапияныс: „Ой, некө, часөт ньылышта! Ой, некө, ньылышти ни!“

Локтисө сылөн воннэз. Быдөнныс вайисө өтік чериокөн. А утка горөтө уткапияныслө:

— Но, а часөт тэ мыччав, мый вайин!

Осьтыштіс өмсө уткапиянным, а чериокыс абу.





## ХРАБРӨЙ УТКАПИЯН

Быд асылö хозяйка петкөтлiс утка-  
пияннэзлö быдса тарелка масьтöм кольт-  
тез. Сувтöтас тарелкасö и ачыс му-  
нас.

Кыдз только уткапияннэс локтасё тарелка дынас, сэк жё садсянь лэбзьё ыджыт юрсигусь и лэбалё ны вевдöрын.

Юрсигусьыс сэтшöм страшнöя лэбалё, что уткапияннэс повзьöмувья кыдз вермöны котöртöны и дзебсисьöны турунö.

Уткапияннэс полисö, что юрсигусьыс нийö быдöннысö курччалас.

А лөг юрсигусь пуксьывлас тарелка вылö, пешлас сёянсö да и лэбзьё бөр.

Эта бöрын уткапияннэс лунтыр эз лысьтлö сибötчыны тарелка дынас. Думайтисö: бöра пö локтас юрсигусьыс.

Рыттэзнас хозяйкаыс, тарелкасö дзимляликö, пыр баитлис: „Некö, уткапияннэзö шогавны пондисö, немымда оз сёйö“.

Сия эз и тöд, что уткапияннэс рыттэзнас тшыгйөн водлисö узьны.

Öтпырись ны дынö локтис гöститны сосед, учöтик уткапиян Алёша.

Көр сылö висьтасисö юрсигусь йылись, уткапиян Алёша пондис серавны.



— Но и храбрёйось жё тійө! — горётчис сiя. — Ме өтнам вашөта юрсигусьсө. Вот адззылат ашын.

— Öддьөнөв ошшасян, — шуоны уткапияннэз. — Ашын тэ медодз повзян да котөртан.

Ашынас, кыз и пыр, хозяйка сувтөтис му вылө тарелка масьтөм кольтезөн и мунис.

— Но, видзөтө, — шуис неполись Алёша, — часөт ме понда тышкасьны юрсигусьныткөт.

Только ештис сiя горөтчыны, кыз вдруг пондис ужгыны юрсигусь. Вылисянь веськыта уськөтчис тарелка вылө.

Уткапияннэс мөдисө пышшыны, но Алёша эз повзы.

Эз ешты юрсигусьыс пуксьыны тарелка вылө, кыз Алёша кватитис сийө өмнас бордөттыс. Öдва юрсигусьыс мездөтчис и чегөм борднас лэбзис.

Сэксаень юрсигусь некөр эз лэбзывлы садас, и уткапияннэз быд лун



пондісö сёйны пöттöдз. Нія не толькo  
асьныс сёйлісö, но и гёститöтлісö храб-  
рöй Алёшаöс сы понда, что сія вашöтiс  
юрсигусьсö.

